

Neue Lesungen zu den Reichenauer Glossen.

W. Foerster hat in seinem im Verein mit Koschwitz herausgegebenen altfranz. Übungsbuche, II. Auflage, Leipzig 1902 S. 1—27 die sogenannten Reichenauer Glossen aus der Karlsruher Handschrift 115 zum Teil herausgegeben. Durch die gütige Vermittlung des Herrn Professor H. Schenkl war es mir möglich, eine Nachvergleiche vorzunehmen, die folgende Berichtigungen zu den Lesungen Holtzmanns, *Germania VIII*, S. 404 ff.; Diez, *Altromanische Glossare*, S. 5 ff. und Foersters, l. c. ergeben hat (die Zahlen beziehen sich im Folgenden auf die Zählung bei Foerster):

- | | |
|--|---|
| 21. Exercere terram: operare in terra; | in terrā (= terram) |
| 30, 31. Non quibant: non poterant | Invocauerit adorauerit. /contē |
| [Ri]xa: iurgium. contentio. | Non quibant . non poterant. (Ri)xa. Jurgium. c̄tentio. <i>u. s. w.</i> Also: Rixa: contentio (Gen. XIII, 7) Jurgium: contentio (Gen. XIII, 8). |
| 35. Leuo manum meam addm̄. id. iurop. | A cede. a pugna /d̄m̄ Leuo manū meā addm̄. id̄ iurop Also: iuro per deum. |
| 39, 40, 41. Ferus: durus . deorsum E regione: contra Postericia: | Ferus. durus /dorsū E regione . contra Posteriora ¹ Also: Ferus: durus E regione: contra Posteriora: dorsum |
| 52. Bucella panis: partem panis; | Bucellā, = Bucellam |
| 73. Ablactat[us]: a lacte ablatu; | Ablactat' = Ablactatus. |
| 80. Arena: sabulo; | Arenā ² |
| 90. Preerat: superit; | Preerat. superat ³ |
| 94. Sorbendum: bibendum . Sorbeo: bibeo; | bibo |

¹ Posteriora steht unzweifelhaft in der Handschrift; in der Verbindung *or* wird immer das Zeichen *τ* verwendet, sonst *r*.

² Vgl. die Vulgatastelle Gen. XXII, 17. Arenam.

³ Die Schlinge des *a* ist verwischt, doch das *a* ist unverkennbar.

| | |
|---|------------------------------|
| 493. Efferatus: mente ferma; | faerina. ¹ |
| 524. Spelunca: concauea saxa; | concau(a)ta |
| 550. Consumasset: finisset; | Consummasset. |
| 580. Discumbere: sederet super cubitu iacere; | cubitū = cubitum. |
| 606. Dolo: ansidiis; | insidiis ² |
| 607. Oportunitate: gaforium; | Oportunitatem. |
| 672. Precipitauerit: deorsum iactarent; | Precipitarent. |
| 771. Calam'. penna ≡ unde litteras; [scribuntur; | penna † unde. |
| 834. Aceruus: comölus, | Aceruus. comölus. immaturus. |
| 842. Appetitu: desiderium; | Appetitum. |
| 889. Desidia: pagritia. negligentia; | neg legentia. |
| 968. Inpenetrabilis: interioribus; | Inpenetrabilibus. |
| 971. Inpiorum: nonpiorum; | Impiorum. |
| 977. Kalendæ: conuentiones; ³ | |
| 998. Nonnulli: multi; | Nonnulle . multe. |
| 1003. Neotericius: nouitius † neoficus; | Neotericus. |
| 1047. Pignarus (s?): uuadius; | Pignarus (= Pignerarus?) |
| 1067. Rita: inaceria (so) incastrata; | maceria ⁴ |
| 1084. Suscendunt: sprendunt; | Succedunt |

1143. Victus esca hat Foerster aus 39va der Handschrift gelesen. Ich kann die Glosse nirgends finden. Wahrscheinlich hat Foerster folgendes unrichtig gelesen.

Vir a uirtute

dict' est.⁵ =

Vir a uirtute dictus est

Die Handschrift ist allerdings, wie Foerster l. c. Sp. I u. 2 angibt, durch Feuchtigkeit arg mitgenommen, doch ist die Schrift zu entziffern. Es kostet einige Mühe, aber dafs es möglich ist, will ich durch die Abschrift der am ärgsten verwischten Kolumne, die des Buchstaben *L* zeigen.

| | |
|--|---------------------------------------|
| 30r b. Latente: occultante. | Legio: sex(milia) populi ⁷ |
| Labere: exlubricare (978) ⁶ | Leuita: minister |
| Lues: mortalitas | Laquear(ia): celatura ⁸ |
| Lites: contentiones (979) | Libenter: uolūptarie. |
| Limitem: limptarem (980) | Lauacrum: baptismum a lauandod dictum |

¹ Foerster Anm. *ferma* (*e* aus *a* korrigiert); hs. *faerina*; es ist dies keine Korrektur, sondern *ae* dient dazu, den offenen *e*-Laut auszudrücken, eine Erscheinung, die sich im Cod. öfters findet.

² Durch einen Kleks vor dem *i* lies sich Foerster verleiten *a* zu lesen, welches in der Handschrift ganz anders geschrieben wird.

³ Anm. „*e* in *Kalendæ* unleserlich“. *e* ist ganz gut sichtbar.

⁴ So las schon Holtzmann.

⁵ *est* ist etwas verwischt und undeutlich.

⁶ Die Zahlen in Klammern geben die Numerierung Foersters l. c. an.

⁷ Vgl. G. Goetz, Corp. Gl. L. IV, 533, 13 Legio sex milia sunt; V, 369, 41; 418, 41; 427, 11 Legio sex milia.

⁸ Laquear(ia): *a* aus *e* gebessert.

| | |
|---|--|
| Lota: lauata (981) | Latro a latendo dictus |
| Lepusculus: lepriscellus (982) | Ludibriis: inrisiones |
| Libidinose: luxuriose | Lasciuiæ: incontinentie |
| Luctus: plactus (983) | Liberi: filii |
| Ludentem: iocantem | Litum: lotatum. unctum ⁵ |
| Liur: plaga | Lacesciens: prouocans |
| Leuiathan: diabolus | Largiente: donante |
| L(userit: io)cauerit ¹ | Labe: corruptio. |
| Lixatus: luxoriosus | Luculentum: claro |
| Litus: ripa | Licet: quamuis (985) |
| L(i)a: interpretatur laborans. ² | Latens ⁶ |
| Lamento: ploro (984) | Lena: toxa lectarium (986) |
| Lectito: frequenter lego | Lex: constitutio populi . quam maiores natu cum plebibus sanxerunt. |
| Lacus (u)bi cisterna habet aquam ³ | Lex a legendo uocata quia scripta est. ⁷ 30 |
| Lucubrationcula: uigilia | Lignum: arbor. fustis. |
| Logus: sermo | Lacus: fouea . fossa |
| Liquidum: purum | Lactantium: (m)ul(ieru)m ē |
| Locuples: diues | Lustrauit: circumiuit |
| Ludrica: iocatio. | Lapatei: genus erba |
| Latibulum a late(ndo) dictum | Labentibus: exlubricantibus (987) |
| Lucubribus: luctuosus | Libenter: uolumptariae. |
| Lacinium: laniare ⁴ | |

¹ (userit : io) fast unleserlich.

² Vgl. Eucherius instr. p. 141, 12 Lia laboriosa, Isid. orig. VII, 6, 36 Lia id est laboriosa u. s. w.

³ ubi cisterna unsicher.

⁴ ni in laniare unsicher.

⁵ unctum ist als Lemma behandelt, *Unctum*.

⁶ Glosse fehlt.

⁷ scripta est ausgewischt und daher unsicher.

JOSEF STALZER.